

Douce Dame

3 songs after Machaut

Fire, Fire

Se je souspir

Douce Dame

for Mezzo-soprano, flute, clarinet

violin, cello, and piano

**Composed for Laura Nichols
and Macalester College studio
faculty performers**

by

Carleton Macy

2012

Douce Dame was composed for Laura Nichols and a sextet of Macalester College studio faculty performers. Each of the three songs are based upon songs by the great 14th C. composer, Guillaume de Machaut. In each case the text used is in both old French and in English translation. In the first piece, *Fire*, bits and pieces of the original can be heard; in the 2nd, *Si je sospir*, and 3rd, *Douce Dame*, one verse of the original remains in tact.

CARLETON MACY (b. 1944) is a composer of works ranging from vocal and orchestral to jazz and music for non-western instruments, often integrating a variety of historical and ethnic stylistic influences. His compositions have been performed throughout the US, in Europe and Asia, and are recorded on INNOVA, NAXOS, DAPHENO, ACCESS RECORDS, aca Digital Recordings, and Latvian Radio. Macy's Composition teachers have included William Bergsma, Robert Suderberg, and Donal Michalsky. Macy is retired Professor of Music at Macalester College where he taught since 1978. In addition to teaching theory and composition courses he directed the MacJazz big band, the Macalester Collegium Musicum, and a contemporary improvisation ensemble, serves as Artistic Director, conductor and sheng performer with the Minnesota Chinese Music Ensemble, and as a hornist with various community ensembles. Macy's web site (Carletonmacy.com) offers free downloads and streaming performances of most of his music; he can be contacted by email at macy@macalester.edu.

Fire, Fire

Help, Help, Fire, Fire. My heart's on fire
D'ardant desir, qu'einc Si Ardant ne feu.
Qu'en mon cour a espris et soustenu
Amours, et s'a la joie retenu.
D'espoir quin doit attemprer telle ardure.

My heart's on fire with burning desire
Such as was never seen before.
Love, having started it, fans the flames,
Withholding all hope of love fulfilled.

Si je souspir

If I sigh deeply and weep
tenderly in secret
it is for you, my lady
I weep when I see not
Your shapely, lovely form.

Se je souspir parfondement
Et tendrement
Pleure en recoy,
C'est, par ma foy,
Pour vous, quant vo faitis corps gent,
Dame, ne voy.

If I sigh deeply
And tenderly
Weep in secret,
It is for you, my lady
I weep when I see not
Your shapely, lovely form.

Your sweet beauty, simple and shy,
Your being, charming and pleasing
Your manner, your fearless manner
These three things endear me.

Douce Dame

Douce dame jolie,
Pour Dieu ne penses mie
Que nulle ait signourie
Seur moy fors vous sellement.

Sweet lovely lady
For the love of God, do not suppose
That anyone has dominion
Over me but you alone.

Sweet lovely lady
Pour Dier ne penses mie
No-one but you has sway over me
no-one but you alone.

Qu'ades sans tricherie Chierie
Vous ay en humblement.
'Tis you alone I cherish I serve.
Humbly I serve, 'Tis you I love.

You have I ever without guile
Cherished, and humbly

Helas! et je mendie
D'esperance et d'aie;
Don't mas joie est fenie,
Se pite ne vous en prent

Alas! I am deprived,
of hope and help,
For my joy is ended
If you don't pity me.

Alas! I am deprived,
of hope and help deprived,
Alas my hope is ended
If you don't pity me.

Douce Dame

Fire, Fire after Machaut

Lively (♩ = 108)

The musical score is arranged in a system with the following parts from top to bottom:

- Mezzo:** Rests throughout the first system.
- Flute:** Rests throughout the first system.
- Clarinet in B \flat :** Melodic line starting with a forte (*f*) dynamic.
- Violin:** Melodic line starting with a forte (*f*) dynamic.
- Cello:** Bass line with dynamics *f*, *mf*, *f*, *mf*, *f*, *mf*.
- Piano:** Accompaniment with dynamics *p*, *sfz*, *f*, *sfz*.
- Voice:** Enters at measure 7 with lyrics: "Help, Help, Fire, Fire, My heart's on fire Ha - reu, Ha -". Dynamics include *f*.
- Flute (Fl.):** Enters at measure 7 with dynamics *f*.
- B \flat Clarinet (B \flat Cl.):** Enters at measure 7 with dynamics *f*.
- Violin (Vln.):** Continues with dynamics *mf*.
- Viola (Vlc.):** Continues with dynamics *f*, *mf*, *f*, *mf*, *f*, *mf*.
- Piano (Pno.):** Continues with dynamics *f*.

13

voice

Fl.

B♭ Cl.

Vln.

Vlc.

Pno.

reu, My heart's on Fire, Fire, Fire, Fire!

f

mp *f* *mp* *f* *mf* *f*

19

voice

Fl.

B♭ Cl.

Vln.

Vlc.

Pno.

Help Fire! Fire! Fire! my heart's on fire with burn-ing de - sire!

f *mf* *f* *mf* *f*

p *sfz* *f* *p* *sfz*

25

voice

Ha - reu! — Ha - reu! le feu, le feu, le feu D'ar - dant de - sir, qu'einc Si

Fl.

B♭ Cl.

Vln.

Vlc.

Pno.

31

voice

Ar - dant ne feu, Qu'en mon cour a e - spris et sous - te - nu — A -

Fl.

B♭ Cl.

Vln.

Vlc.

Pno.

voice 37
mours, et s'a la joi - e re - te - nu. D'e - spoir quin doit at -

Fl. 37
D'e - spoir quin doit at -

B♭ Cl. 37

Vln. 37

Vlc. 37

Pno. 37

voice 43
tem - prer telle ar - du - re. At - tem - prer telle ar - du - re.

Fl. 43
tem - prer telle ar - du - re.

B♭ Cl. 43

Vln. 43

Vlc. 43

Pno. 43

49

voice

Fl.

B \flat Cl.

Vln.

Vlc.

Pno.

55

voice

Fl.

B \flat Cl.

Vln.

Vlc.

Pno.

Fire, Fire! My heart's on fire!

voice 61 Ha - reu! Ha - reu!

Fl. 61

B♭ Cl. 61

Vln. 61 *mp* *f* *mp*

Vlc. 61 *sfz* *mp* *f*

Pno. 61 *mf* *f*

voice 67 Help, help, fire, fire, my heart's on fire!

Fl. 67

B♭ Cl. 67

Vln. 67 *f* *mp*

Vlc. 67 *p* *mp*

Pno. 67 *f*

73

voice

Help, Help, Fire, Fire, My heart's on fire

Fl.

B♭ Cl.

Vln.

Vlc.

Pno.

f *mp* *f* *mf* *f*

f *f*

78

voice

Ha - reu, Ha - reu, My heart's on Fire, Fire, Fire, Fire!

Fl.

B♭ Cl.

Vln.

Vlc.

Pno.

ff *f*

fp *f* *mf* *f* *mf*

f *f*

83

voice

Help Fire! Fire! Fire! Fire!

Fl.

B♭ Cl.

Vln.

Vlc.

Pno.

f *mf* *subito mp* *cresc.*

p *sfz*

89

voice

Fire! Fire! my heart's on fire with burn - ing de - sire. Ha - reu!

Fl.

B♭ Cl.

Vln.

Vlc.

Pno.

f *f* *f*

p *sfz*

Se je souspir

Carleton Macy
(from Machaut)

Moderato flexible (♩ = c. 84)

accel.

rit.

Mezzo Soprano

Flute

Clarinet in B♭

Violin

Cello

Piano

9

a tempo

Fl.

B♭ Cl.

Vln.

Vc.

Pno.

18

accel.

rit.

Fl.

B♭ Cl.

Vln.

Vc.

Pno.

p

p

pp

p

25

meno mosso (72)

mp (optional 8vb through meas. 63)

Fl.

B♭ Cl.

Vln.

Vc.

Pno.

pp

ppp

pp

ppp

pp

ppp

pp

pp

pp

If I sigh deep - ly and weep ten - der - ly in

32

se - cret it is for you, my la - dy. _____ I _____

Fl.

B♭ Cl.

Vln.

Vc.

Pno.

it is for you, my la - dy. _____

38

weep when I see not your shape - ly, love - ly form _____

Fl.

B♭ Cl.

Vln.

Vc.

Pno.

your shape - ly, love - ly *mp*

p

p

mp

8va

45

tempo primo (84)

Musical score for measures 45-50. The score includes staves for Flute (Fl.), Bass Clarinet (B♭ Cl.), Violin (Vln.), Viola (Vc.), and Piano (Pno.). The Flute part features a melodic line with a dynamic marking of *mf*. The Piano part has a complex texture with a *8va* marking above the right hand. The other instruments provide harmonic support.

51

Musical score for measures 51-56. The score includes staves for Flute (Fl.), Bass Clarinet (B♭ Cl.), Violin (Vln.), Viola (Vc.), and Piano (Pno.). The Flute part continues with its melodic line. The Piano part maintains its complex texture. The other instruments provide harmonic support.

57 *rit.* **piu meno mosso (60)**

p Your sweet beau - ty sim - ple and

Fl. *pp*

B \flat Cl. *pp*

Vln. *p*

Vc. *pp*

Pno. *pp*

63 **loco (8vb not optional)**

shy, your be - ing char - ming and pleas - ing

Fl.

B \flat Cl.

Vln.

Vc.

Pno. *8va*

68 *rit.*

your man - ner your fear - less man - ner these three things en - dear me.

Fl.

B♭ Cl.

Vln.

Vc.

Pno.

(8^{va})

76 *tempo primo (84)* *rit.*

Fl.

B♭ Cl.

Vln.

Vc.

Pno.

mp

mf

mf

pizz.

mf

meno mosso (72)

84

Musical score for measures 84-90. The score includes staves for Flute (Fl.), Bass Clarinet (B♭ Cl.), Violin (Vln.), Viola (Vc.), and Piano (Pno.). The Flute part begins with a *p* dynamic. The Bass Clarinet part also begins with a *p* dynamic. The Viola part is marked *arco* and begins with a *p* dynamic. The Piano part is silent throughout this section.

91

rit.

p

tempo primo (84)

Musical score for measures 91-96. The score includes staves for Flute (Fl.), Bass Clarinet (B♭ Cl.), Violin (Vln.), Viola (Vc.), and Piano (Pno.). The vocal line begins with the lyrics: "Se je sou - spir par - fon - de - ment". The Flute part begins with a *p* dynamic. The Bass Clarinet part also begins with a *p* dynamic. The Violin and Viola parts are silent throughout this section. The Piano part is silent throughout this section.

98 *rit.*

Et ten - dre - ment Pleu - re'en re - coy, C'est par ma foy,

Fl.

B♭ Cl.

Vln.

Vc.

Pno.

104 *a tempo* *rit.*

Pour vous, quant vo fai - tis corps gent, Da - me, ne voy,

Fl.

B♭ Cl.

Vln.

Vc.

Pno.

Douce Dame

Carleton Macy
(from Machaut)

Moderately slowly ($\text{♩} = \text{c. } 66$)
(with a swinging motion) *mf*

Mezzo Soprano
Flute
Clarinet in B \flat

Dou - ce da - me jo - li - e, Pour Dieu ne pen - ses mi - e Que

Moderately slowly ($\text{♩} = \text{c. } 66$)
(with a swinging motion)

Violin
Cello

Moderately slowly ($\text{♩} = \text{c. } 66$)
(with a swinging motion)

Piano

f *mp*

8^{va} 8^{vb}

7

nulle ait sig - nou - ri - e Seur moy fors vous sel - le - ment. Sweet love - ly la - dy jo - li - e, Pour Dieu ne pen - ses mi - e No -

Fl.
B \flat Cl.

Vln.
Vc.

Pno.

p

ri - e Seur moy fors vous sel - le ment. Sweet love - ly la - dy

8^{va} 8^{vb}

15

one but you has sway o - ver me no - one but you a - lone. Qu'a - des sans tri - che - ri - e__ Chie - ri - e__ Vous

Fl.

B♭ Cl.

Vln.

Vc.

Pno.

(8vb)

p

(cl)

mf

mf

22

ay et hum-ble - ment. Tis you a - lone I cher - ish I__ serve, hum - bly I serve, 'Tis you I love. He -

Fl.

B♭ Cl.

Vln.

Vc.

Pno.

(8vb)

mf

p (you alone I cherish)

mf

mf

mf

mf

pizz.

ment. Tis you a - lone I cher - ish I__

29

las! et je men - di - e D'es - pe - rance et d'a - i - e; Dont mas joie est fe - ni - e, Se pi -

Fl. las! et je men - di - e D'es

B♭ Cl. *mp* *mp* *pizz.*

Vln. *pizz.*

Vc. *pizz.*

Pno. *(8vb)*

35

te ne vous en prent. A - las! I am de - pri - ved, of hope, and help - de -

Fl. *p* *mp* *mf*

B♭ Cl. *arco*

Vln. *mp*

Vc. *mp*

Pno. *(8vb)* *

40

pri - ved, A - las my hope is end - ed if you don't pi - ty me.

Fl. *p* *mf*

B \flat Cl. *mp*

Vln. *mf*

Vc.

Pno. *mp* *8va*

45 **Poco piu mosso**

Fl.

B \flat Cl.

Vln. *mf*

Vc.

Pno. *mp* *8va* **Poco piu mosso**

50

Fl.

B♭ Cl.

Vln.

Vc.

Pno.

arco *mp* *mf* *p*

55

Fl.

B♭ Cl.

Vln.

Vc.

Pno.

p *mf* *mp* *pp*

60

Fl.

B♭ Cl.

Vln.

Vc.

Pno.

mf

f

mf

pizz.

arco

65

Fl.

B♭ Cl.

Vln.

Vc.

Pno.

p

mf

mp

p

70

Fl.

B♭ Cl.

Vln.

Vc.

Pno.

mf

mp

f

p

8va

Detailed description: This system contains measures 70 through 74. The Flute part is mostly silent, with some notes in measures 73 and 74. The B♭ Clarinet plays a melodic line starting in measure 71, marked *mf*. The Violin and Viola parts have overlapping lines, with the Violin marked *mf* and the Viola marked *mp*. The Piano part has a rhythmic accompaniment, marked *mf*. A dashed line labeled '8va' indicates an octave shift for the Viola and Piano parts in measures 73 and 74.

75

Fl.

B♭ Cl.

Vln.

Vc.

Pno.

fp

f

p

8va

Detailed description: This system contains measures 75 through 79. The Flute part begins in measure 75 with a melodic phrase, marked *f*, then *p* in measure 76. The B♭ Clarinet plays a sustained note in measure 75, marked *fp*, then a melodic line in measure 76, marked *f*. The Violin and Viola parts have overlapping lines, with the Violin marked *f* and the Viola marked *p*. The Piano part has a rhythmic accompaniment, marked *f*. A dashed line labeled '8va' indicates an octave shift for the Viola and Piano parts in measures 77 and 79.

80

Fl.

B♭ Cl.

Vln.

Vc.

Pno.

p

mf

p

mf

85

rit. (to tempo primo)

Fl.

B♭ Cl.

Vln.

Vc.

Pno.

mf

f

f

f

mf

rit. (to tempo primo)

rit. (to tempo primo)

rit. (to tempo primo)

*8^{va} -
Rec.*

90 *mf* *tempo primo*

Dou - ce da - me jo - li - e, Pour Dieu ne pen - ses mi - e Que

Fl. *p* *mf* *p*

B \flat Cl.

Vln. *mp* *pizz.* *tempo primo*

Vc. *mp* *tempo primo*

Pno. *p*

(8 vb)

95

nulle ait sig - nou - ri - e Seur moy fors vous sel - le - ment. Sweet love - ly la - dy

Fl. *mf* *p*

B \flat Cl. *p*

Vln. *mp*

Vc.

Pno.

(8 vb)

100

jo - li - e, Pour Dieu ne pen - ses mi - e No - one but you has sway o - ver me no -

Fl.

B♭ Cl.

Vln.

Vc.

Pno.

mp

mf

mp

arco

mf

(8vb)

105

one but you a - lone. Qu'a des sans tri - che - ri - e Chie - ri - e Vous

Fl.

B♭ Cl.

Vln.

Vc.

Pno.

p

p

(8vb)

110

ay et hum - ble - ment. 'Tis you a - lone I cher - ish I — serve, hum - bly I

Fl.

B \flat Cl.

Vln.

Vc.

Pno.

(8^{vb})

Detailed description: This block contains the musical score for measures 110 through 114. It features a vocal line with lyrics, a flute part, a B-flat clarinet part, violin and viola parts, and a piano accompaniment. The piano part includes a sub-octave line marked (8^{vb}). The music is in a major key with a common time signature. The vocal line has a melodic line with lyrics: "ay et hum - ble - ment. 'Tis you a - lone I cher - ish I — serve, hum - bly I". The instrumental parts provide harmonic support and texture.

115

serve, 'Tis you — I love. Sweet love - ly la - dy jo - li - e, Pour Dieu ne pen - ses

Fl.

B \flat Cl.

Vln.

Vc.

Pno.

(8^{vb})

Detailed description: This block contains the musical score for measures 115 through 119. It features a vocal line with lyrics, a flute part, a B-flat clarinet part, violin and viola parts, and a piano accompaniment. The piano part includes a sub-octave line marked (8^{vb}). The music is in a major key with a common time signature. The vocal line has a melodic line with lyrics: "serve, 'Tis you — I love. Sweet love - ly la - dy jo - li - e, Pour Dieu ne pen - ses". The instrumental parts provide harmonic support and texture. Dynamic markings include *pp* and *p*.

120

mi - e No - one but you has sway o - ver me no - one but you a - lone. Dou - ce da - me jo -

Fl.

B \flat Cl.

Vln.

Vc.

Pno.

one but you a - lone. Dou - ce da - me jo

(8vb)-----

126

li - e, Pour Dieu ne pen - ses mi - e Que nulle ait sig - nou - ri - e Seur moy fors vous sel - le - ment.

Fl.

B \flat Cl.

Vln.

Vc.

Pno.

(8vb)-----

rit.

rit.

rit.